

Jos

Chapter 11

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1
מֶלֶךְ יוֹבָב אֶל־ וַיִּשְׁלַח חֲצוֹר מֶלֶךְ־ יָבִין כִּשְׁמֹעַ וַיְהִי
王 ヨバブ ~へ そして-遣わした ハツオル 王 ヤビン 聞いた-とき そして-なった
H4428 H3103 H0413 H7971 H2674 H4428 H2985 H8085 H1961
: אַכְשָׁף מֶלֶךְ וְאֶל־ שִׁמְרוֹן מֶלֶךְ וְאֶל־ מָדוֹן
アクシャフ 王 そして-~へ シムロン 王 そして-~へ マドン
H0407 H4428 H0413 H4428 H0413 H4068

ハゾルの王ヤビンは、これを聞いて、マドンの王ヨバブ、シムロンの王、およびアクサフの王、

2
כִּנְרוֹת נָגַב וּבְעֶרְבָה בְּהָר מִצְפּוֹן אֲשֶׁר הַמְּלָכִים וְאֶל־
キンネロテ 南-の そして-アラバ-に 山地-に 北-から ~の 王たち そして-~へ
H3672 H5045 H6160 H2022 H6828 H4428 H0413
: מִיָּם דּוֹר וּבְנִפּוֹת וּבְשִׁפְלָה
西-から ドル そして-高地-の そして-低地-に
H3220 H1756 H8219

また北の山地、キンネロテの南のアラバ、平地、西の方のドルの高地における王たち、

3
וַהֲפָרְזֵי וַהֲחֹתֵי וַהֲאֹמֵרֵי וּמִיָּם מִמְזַרְחַת הַכְּנָעֲנִי
そして-ペリジ人 そして-ヒッタイト人 そして-エモリ人 そして-西-から 東-から カナン人
H6522 H2850 H0567 H3220 H4217
: הַמְּצַפָּה בְּאֶרֶץ חֶרְמוֹן תַּחַת וַהֲחֹתֵי בְּהָר וַהֲיַבֹּסִי
ミツパ ~の-地-に ヘルモン ~の-ふもと そして-ヒビ人 山地-に そして-エブス人
H4709 H0776 H2768 H8478 H2340 H2022 H2983

すなわち、東西のカナンびと、アモリびと、ヘテびと、ペリジびと、山地のエブスびと、ミツパの地にあるヘルモンのふもとのヒビびとに使者をつかわした。

4
כְּחֹל רָב עַם עִמָּם מַחֲנֵיהֶם וְכָל־ הֵם וַיֵּצְאוּ
砂-のように 多い 民 彼らと-共に 陣営 そして-すべての 彼ら そして-出て来た
H2344 H4264 H3605 H1992 H3318
: מְאֹד רַב וְרֶקֶב יָסוּס לָרֶב הַיָּם שְׂפַת־ עַל־ אֲשֶׁר
非常に 非常に-多い そして-戦車 そして-馬 おびたたく 海 岸 ~の-上 ~の
H3966 H7393 H7230 H3220 H8193

そして彼らは、そのすべての軍勢を率いて出てきた。その大軍は浜べの砂のように数多く、馬と戦車も、ひじょうに多かった。

5
אֶל־ יַחְדָּו וַיַּחְנֶנוּ וַיָּבֵאוּ הָאֵלֶּה הַמְּלָכִים כָּל־ וַיַּיְעָדוּ
~の-そば 共に そして-陣を-張った そして-来た これらの 王たち すべての そして-集まった
H0413 H2583 H0935 H0428 H4428 H3605 H3259
פּ : יִשְׂרָאֵל עַם־ לְהִלָּחֵם מָרוֹם מִי
節-区切り イスラエル ~と 戦う-ため メロム 水
H3478 H4792 H4325

これらの王たちはみな軍を集め、進んできて、共にメロムの水のほとりに陣をしき、イスラエルと戦おうとした。

その時、ヨシュアはひきかえして、ハゾルを取り、つるぎをもって、その王を撃った。ハゾルは昔、これらすべての国々の盟主であったからである。

הַחֲרֹם	חָרַב	לְפִי-	בְּה-	אֲשֶׁר-	הַנְּפֹשׁ	כָּל-	אֶת-	וַיִּכּוּ	11
聖絶した	剣	剣-の-刃-で	その中-の	~の	命-ある-もの	すべての	~を	そして-打った	
	H2719	H6310			H5315	H3605	H0853	H5221	
	בָּאֵשׁ:	שָׂרַף	חָצוֹר	וְאֶת-	נִשְׁמָה	כָּל-	נוֹתַר	לֹא	
	火-で	焼いた	ハツオル	そして-~を	息-ある-もの	すべての	残った	残ら-なかった	
	H0784	H8313	H2674	H0853	H5397	H3605	H3498	H3808	

彼らはつるぎをもって、その中のすべての人を撃ち、ことごとくそれを滅ぼし、息のあるものは、ひとりも残さなかった。そして火をもってハゾルを焼いた。

מַלְכֵיהֶם	כָּל-	וְאֶת-	הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים-	עָרֵי	כָּל-	וְאֶת-	12	
彼らの-王たち	すべての	そして-~を	これら-の	王たち-の	町々	すべての	そして-~を		
	H4428	H3605	H0428	H4428		H3605	H0853		
צָוָה	כָּאֲשֶׁר	אוֹתָם	הַחֲרִים	חָרַב	לְפִי-	וַיִּכֶם	יְהוֹשֻׁעַ	לָבַד	
命じた	~の-とおり	彼ら-を	聖絶した	剣	剣-の-刃-で	そして-打った	ヨシュア	占領した	
	H6680	H0853		H2719	H6310	H5221	H3091	H3920	
							יְהוָה:	עֶבֶד	מֹשֶׁה
							主-の	しもベ	モーセ
							H3068	H5650	H4872

ヨシュアはこれらの王たちのすべての町々、およびその諸王を取り、つるぎをもって、これを撃ち、ことごとく滅ぼした。主のしもベモーセが命じたとおりであった。

שָׂרַפָם	לֹא	תְּלִים	עַל-	הַעֲמֻדוֹת	הָעָרִים	כָּל-	בָּק	13	
焼かなかった	~しなかった	その-丘	~の-上-に	丘-の上に-立つ	町々	すべての	ただし		
	H8313	H3808	H8510	H5975		H3605	H7535		
		יְהוֹשֻׁעַ:	שָׂרַף	לְבָדָה	חָצוֹר	אֶת-	זוּלָתֵי	יִשְׂרָאֵל	
		ヨシュア	焼いた	だけ-は	ハツオル	~を	ただし	イスラエル	
		H3091	H8313	H0905	H2674	H0853	H2108	H3478	

ただし、丘の上に立っている町々をイスラエルは焼かなかった。ヨシュアはただハゾルだけを焼いた。

בְּנֵי	לָהֶם	בְּזָוִי	וַתִּבְהַמָּה	הָאֵלֶּה	הָעָרִים	שָׁלַל	וְכֹל	14	
子ら	自分たち-のために	奪い取った	そして-家畜	これら-の	町々-の	戦利品	そして-すべての		
	H1992	H0962	H0929	H0428		H7998	H3605		
הַשְּׂמֹרֶם	עַד-	חָרַב	לְפִי-	הִכּוּ	הָאָדָם	כָּל-	אֶת-	בָּק	יִשְׂרָאֵל
滅ぼし-尽くす	~まで	剣	剣-の-刃-で	打った	人	すべての	~を	ただし	イスラエル-の
	H8045	H5704	H2719	H6310	H5221	H0120	H3605	H0853	H7535
				נִשְׁמָה:	כָּל-	הַשְּׂאִירוֹ	לֹא	אוֹתָם	
				息-ある-もの	すべての	残した	残さ-なかった	彼ら-を	
				H5397	H3605	H7604	H3808	H0853	

これらの町のすべてのぶんどり物と家畜とは、イスラエルの人々が戦利品として取ったが、人はみなつるぎをもって、滅ぼし尽し、息のあるものは、ひとりも残さなかった。

כְּאֲשֶׁר כָּנָה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה עֲבָדוֹ מֹשֶׁה אֶת-מֹשֶׁה אֶת-
 ~の-とおりに 主 命じた ~の-とおりに 主 命じた ~の-とおりに 主 命じた
[H0853](#) [H4872](#) [H6680](#) [H5650](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#)

וְכֹן יְהוֹשֻׁעַ לֹא-הָיָה עִשָּׂה וְכֹן יְהוֹשֻׁעַ מְכַל
 そして-そのように ヨシュア 行つた 取り除か-なかった 取り除いた すべて-から
[H3605](#) [H1697](#) [H5493](#) [H3808](#) [H3091](#) [H3091](#) [H3091](#)

אֲשֶׁר-כָּנָה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:
 ~の 命じた 主 命じた ~の 命じた
[H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#)

主がそのしもべモーセに命じられたように、モーセはヨシュアに命じたが、ヨシュアはそのとおりにおこなつた。すべて主がモーセに命じられたことで、ヨシュアが行わなかつたことは一つもなかつた。

וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת-כָּל-הָאָרֶץ הַזֶּה וְהָאֵת-כָּל-הַנֶּגֶב
 そして-取つた ヨシュア ~を すべて-の ~を 山地 この-地 すべて-の
[H5045](#) [H3605](#) [H0853](#) [H2022](#) [H2063](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3091](#) [H3947](#)

וְאֵת-כָּל-הָאָרֶץ הַזֶּה וְהָאֵת-כָּל-הָאָרֶץ הַזֶּה וְהָאֵת-כָּל-הָאָרֶץ הַזֶּה
 そして-~を アラバ すべて-の 低地 すべて-の 低地 すべて-の 低地 すべて-の
[H0853](#) [H6160](#) [H0853](#) [H8219](#) [H0853](#) [H1657](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0853](#)

וְהָאֵת-כָּל-הָאָרֶץ הַזֶּה וְהָאֵת-כָּל-הָאָרֶץ הַזֶּה וְהָאֵת-כָּל-הָאָרֶץ הַזֶּה:
 そして-その-低地 イスラエル-の 山
[H8219](#) [H3478](#) [H2022](#)

こうしてヨシュアはその全地、すなわち、山地、ネゲブの全地、ゴセンの全地、平地、アラバならびにイスラエルの山地と平地を取り、

מִן-הָהָר הַחֲלָקָה הָעוֹלָה שַׁעִיר וְעַד-נְדָבֶעַל בְּבִקְעַת הַלְּבָנוֹן
 ~から 山 上る セイル すべて-~まで バアル・ガド 谷-に レバノン-の
[H3844](#) [H1237](#) [H1171](#) [H5704](#) [H5927](#) [H2510](#) [H2022](#)

וְהָאֵת-כָּל-הָהָר הַזֶּה וְהָאֵת-כָּל-הָהָר הַזֶּה וְהָאֵת-כָּל-הָהָר הַזֶּה
 すべて-の すべて-~を ヘルモン 山 ~の-ふもと 捕らえた 彼らの-王たち すべて-打つた
[H5221](#) [H3920](#) [H4428](#) [H3605](#) [H0853](#) [H2768](#) [H2022](#) [H8478](#)

וַיִּמִּיתֵם:
 そして-殺した
[H4191](#)

セイルへ上つて行く道のハラク山から、ヘルモン山のふもとのレバノンの谷にあるバアルガデまでを獲た。そしてそれらの王たちを、ことごとく捕えて、撃ち殺した。

וַיִּמִּיתֵם יָמִים רַבִּים עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ אֶת-כָּל-הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִלְחָמָה:
 多くの 日々 行つた ヨシュア ~と すべて-の 王たち これら-の 戦い-を
[H4421](#) [H0428](#) [H4428](#) [H3605](#) [H0854](#) [H3091](#) [H3117](#)

ヨシュアはこれらすべての王たちと、長いあいだ戦つた。

לֹא-הָיָה הָיְתָה עִיר אֲשֶׁר הַשְּׁלִימָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלֹתֵי הַחִוִּי
 なかつた あつた 町 ~の 和を-結んだ ~と 子ら イスラエル-の ~を-除いて ヒビ人
[H2340](#) [H1115](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1961](#) [H3808](#)

וַיֵּשְׁבוּ גִבְעוֹן אֶת-הַכָּל לָקְחוּ בְּמִלְחָמָה:
 住む ギブオン ~を すべて 取つた 戦い-で
[H4421](#) [H3947](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1391](#) [H3427](#)

ギベオンの住民ヒビびとのほかには、イスラエルの人々と和を講じた町は一つもなかつた。町々はみな戦争をして、攻め取つたものであつた。

20

המִלְחָמָה	לְקַרְאֵת	לְבָם	אֶת־	לְחַזֵּק	הָיְתָה	וַיְהִי	מֵאֵת	כִּי
戦い-を	迎え撃つ-ため	彼らの-心	~を	強くする-ため	あった	主	~から	なぜなら
H4421	H7125		H0853	H2388	H1961	H3068	H0854	

כִּי	תִּחְנֶה	לָהֶם	הַיּוֹת־	לְבַלְתִּי	הַחֲרִימִם	לְמַעַן	יִשְׂרָאֵל	אֶת־
なぜなら	憐れみ	彼ら-に	ある	持たない-ように	聖絶する	~する-ため-に	イスラエル	~と
	H8467	H1992	H1961	H1115		H4616	H3478	H0854

ס	מֹשֶׁה:	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	הַשְּׂמִימִם	לְמַעַן
節-区切り	モーセ	~に	主	命じた	~の-とおり	滅ぼす	~する-ため-に
	H4872	H0853	H3068	H6680		H8045	H4616

彼らが心をかたくなにして、イスラエルに攻めよせたのは、もともと主がそうさせられたので、彼らがのろわれた者となり、あわれみを受けず、ことごとく滅ぼされるためであった。主がモーセに命じられたとおりである。

21

הָהָר	מִן־	הָעֲנָקִים	אֶת־	וַיִּכְרַת	הָהֵיא	בְּעֵת	יְהוֹשֻׁעַ	וַיָּבֹא
山地	~から	アナク人	~を	そして-断ち-滅ぼした	その	その-時-に	ヨシュア	そして-来た
H2022		H6062	H0853	H3772	H1931	H6256	H3091	H0935

יְהוּדָה	הָרַ	וּמְכַלֵּ	עֲנָב	מִן־	דֵּבִיר	מִן־	חֶבְרוֹן	מִן־
ユダ-の	山	そして-すべて-から	アナブ	~から	デビル	~から	ヘブロン	~から
H3063	H2022	H3605	H6024					

יְהוֹשֻׁעַ:	הַחֲרִימִם	עָרֵיהֶם	עִם־	יִשְׂרָאֵל	הָרַ	וּמְכַלֵּ
ヨシュア	聖絶した	彼らの-町々	~と-共に	イスラエル-の	山	そして-すべて-から
H3091				H3478	H2022	H3605

その時、ヨシュアはまた行って、山地、ヘブロン、デビル、アナブ、ユダのすべての山地、イスラエルのすべての山地から、アナクびとを断ち、彼らの町々をも共に滅ぼした。

22

בְּנֵת	בְּעֵזָה	לֶקַח	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּאֶרֶץ	עֲנָקִים	נֹתָר	לֹא־
ガテ-に	ガザ-に	ただし	イスラエル-の	子ら	~の-地-に	アナク人	残った	残ら-なかった
H1661	H5804	H7535	H3478		H0776	H6062	H3498	H3808

וּבְאֶשְׁדּוֹד	נִשְׁאָרוּ:
残った	そして-アシドド-に
H7604	H0795

それでイスラエルの人々の地に、アナクびとは、ひとりもいなくなった。ただガサ、ガテ、アシドドには、少し残っているだけであった。

23

אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	כָּל־	הָאָרֶץ	כָּל־	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקַּח
~に	主	語った	~の	すべて-の-とおり	この-地	すべての	~を	ヨシュア	そして-取った
H0413	H3068	H1696		H3605	H0776	H3605	H0853	H3091	H3947

לְשִׁבְטֵיהֶם	כְּמַחְלָקָתָם	לְיִשְׂרָאֵל	לְנַחֲלָהּ	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּתְּנָהּ	מֹשֶׁה
その-部族-に-従い	その-分割-に-従い	イスラエル-に	嗣業-として	ヨシュア	そして-与えた	モーセ
H7626	H4256	H3478	H5159	H3091	H5414	H4872

פ	מִמְלַחְמָה:	שָׁקֵטָה	וְהָאָרֶץ
節-区切り	戦い-から	安らぎを-得た	そして-この-地
	H4421	H8252	H0776

こうしてヨシュアはその地を、ことごとく取った。すべて主がモーセに告げられたとおりである。そしてヨシュアはイスラエルの部族にそれぞれの分を与えて、嗣業とさせた。こうしてその地に戦争はやんだ。